



Consulat général de France à Toronto

Lettre d'information / Newsletter

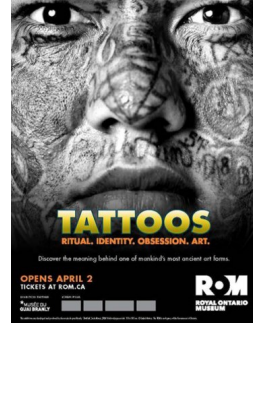
AVRIL 2016 | APRIL 2016



L'édito du Consul général

La relation d'amitié profonde qui lie la France et le Canada s'est forgée à travers l'Histoire de nos deux pays ; parfois à travers ses épisodes les plus douloureux. C'est lors de la Bataille de Vimy, sur le sol français, en avril 1917 que le Canada a écrit une partie de son Histoire, a contribué à forger son identité et a émergé comme Nation. [Lire la suite](#)

2 avril - 5 septembre / April 2 - September 5



"Tatoueurs, tatoués" Du Quai Branly au Musée royal de l'Ontario / Tattoos: Ritual. Identity. Obsession. Art. From Quai Branly Museum to the ROM

Présentée au ROM dès le 2 avril 2016, l'exposition *Tatoueurs, tatoués* retrace l'histoire d'une pratique aux multiples significations qui date de 5 000 ans et fait le point sur le renouveau du phénomène de l'art corporel. [En savoir plus](#)

Coming from the musée du quai Branly in Paris, where the exhibition received rave reviews, *Tattoos: Ritual. Identity. Obsession. Art.* explores the 5000-year-old multifaceted world of tattooing, showcasing a visual history of body art and markings, ancient tools, and commissioned silicone body reproductions, inked by some of the most respected tattoo artists in the contemporary world. [Read more](#)

Join tattoo artist and author Henk Schiffmacher "Hanky Panky" with Quai Branly exhibition curators Anne Richard & Julien Deflisques for a [lively conversation about the art of tattooing](#) past and present. Moderated by Radio Canada's Kevin Sweet.

7 avril / April 7



Ensemble, pour la vie ? Migration, Intégration et le futur de l'Europe. Together, Forever? Migration, Integration, and the Future of Europe

7 avril à 17h ne manquez pas cette table ronde exceptionnelle à l'initiative de « The International Relations Society » de l'Université de Toronto avec les consuls généraux de France, d'Allemagne et Grèce et de Turquie à Toronto pour une discussion sur la crise des réfugiés en Europe et de ses conséquences sur le futur de l'Europe. Ce débat sera modéré par l'auteur et professeur Marina Nema. [En savoir plus](#)

On Thursday, April 7 at 5pm join the Consuls General of Germany, France, Greece, and Turkey to discuss what the European refugee crisis holds for the future of Europe and the EU. This debate has been initiated by « The International Relations Society » at University of Toronto and will be moderated by author and professor Marina Nema. [Read more](#)

1 - 17 avril / April 1 - 17



99ème anniversaire de Vimy / Vimy 99th anniversary

A l'occasion du 99ème anniversaire de la bataille de Vimy, les français de Toronto rendront hommage aux combattants canadiens durant la Première guerre mondiale. Les associations Françaises du Monde et Union des Français de l'Étranger déposeront une gerbe le 10 avril devant le monument aux morts de la ville de Toronto. Par ailleurs, une exposition sur l'engagement des troupes canadiennes sur le sol français pendant les deux grandes guerres est présentée jusqu'au 17 avril au Musée du Régiment des Queen's Own Rifles. [En savoir plus](#)

For the 99th anniversary of the battle of Vimy, the French community in Toronto will pay tribute to the WWI Canadian soldiers. On April 10, the associations Français du Monde et Union des Français de l'Étranger will place a wreath on the Toronto War Memorial. An exhibition on Canadian soldiers fighting in France during the two World Wars is on until April 17 at The Queen's Own Rifles Regimental Museum, Casa Loma, Toronto. [Read more](#)

1 - 10 avril / April 1 - 10

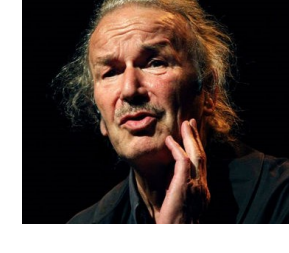


Programmes en français pour le Festival du Conte 2016 / French-speaking programs at the 2016 Storytelling Festival

Le festival du conte à Toronto qui se tiendra du 1er au 10 avril 2016 présente de nombreux conteurs francophones de France, d'Égypte, de la Réunion et d'Haïti, pour des performances en français et en créole. [En savoir plus](#)

The 2016 Toronto Storytelling Festival, April 1 - 10, features extraordinary storytellers from France, Egypt, La Réunion, and Haiti telling in French and Creole. [Read more](#)

7 avril / April 7



Le Conteur Amoureux, conférence de Bruno de La Salle à l'Université de Toronto / Le Conteur Amoureux, a talk by French storyteller Bruno de La Salle

Explorateur patient et curieux, Bruno de La Salle collecte depuis toujours les contes, les légendes et les épopées dont il fait son bagage. Et, chargé de ce précieux fardeau, il arpente les routes de France, colporteur d'émerveillement et conteur amoureux. Laissons-le nous ouvrir le grenier de sa mémoire, qu'il nous prête ses trésors de contes et nous conte son histoire. [En savoir plus](#)

Bruno de La Salle, storyteller, founder and artistic director of CIO (Contemporary Conservatory of Oral Literature) will be giving a talk in French on Thursday April 7th at the Center for the Study of France and the Francophone World, University of Toronto, as part of the Toronto Storytelling Festival. [Read more](#)

30 mars - 7 avril / March 30 - April 7

Human Rights Watch Film Festival



La treizième édition du **Human Rights Watch Film Festival**, co-présenté par le TIFF et l'association **Human Rights Watch**, a lieu à la TIFF Bell Lightbox du 30 mars au 7 avril 2016. Deux films français sont à découvrir : Le Bouton de nacre de Patricio Guzmán et Dheepan de Jacques Audiard. [En savoir plus](#)

TIFF and Human Rights Watch co-present the 13th annual Human Rights Watch Film Festival in Toronto, with a galvanic lineup of eight films that recount empowering stories of survival, resilience and hope. Running from March 30 to April 7 at TIFF Bell Lightbox, the festival present two French films: The Pearl Button by Patricio Guzmán and Dheepan by Jacques Audiard. [Read more](#)

8 - 24 avril / April 8 - 24

TIFF Kids 2016 4 films français / 4 French films



Le TIFF Kids International Film Festival, festival majeur de cinéma pour les enfants âgés de 3 à 13 ans, revient pour sa 19ème édition du 8 au 24 avril à la TIFF Bell Lightbox. La programmation diversifiée et exaltante comprend 139 films, dont 28 longs et 111 courts-métrages originaux de 35 pays. La France y sera représentée avec 4 longs-métrages et 10 courts. [En savoir plus](#)

The TIFF Kids International Film Festival, one of the world's premier film festivals for children aged 3-13, returns for its 19th year, brimming with exhilarating stories, diverse programming, and lively animations that will delight and inspire children and parents alike. The 2016 TIFF Kids Festival features a total of 139 films, comprising 28 features and 111 shorts hailing from 35 countries, including 4 French features and 10 French short. [Read more](#)

6 - 30 avril / April 6 - 30



Alliance française : Regards de Femme(s) / Women: Now and Throughout History

L'Alliance française de Toronto est heureuse de présenter une sélection d'œuvres d'Anne Maizia dans la galerie Pierre Léon. Vernissage le mercredi 6 avril, à 18h30, entrée libre. Exposition jusqu'au samedi 30 avril. [En savoir plus](#)

Alliance française de Toronto is pleased to present a selection of works by Anne Maizia in the Pierre Léon Gallery. Opening reception on Wednesday, April 6, at 6:30 pm, free entrance. Exhibition until Saturday, April 30. [Read more](#)

14 - 23 avril / April 14 - 23

Images Festival 2016



La 29ème édition du festival Images se tiendra à Toronto du 14 au 23 avril 2016. Créé en 1987, le Festival Images est le plus grand festival nord-américain en valeur des créations révolutionnaires et dévoilant les dernières œuvres artistiques médiatiques contemporaines internationales à la fois sur et hors écran. Cette année, l'artiste français **François Roux** sera présent pour accompagner son œuvre *The Western Bug*, exposée au YYZ Artist Outlet du 14 au 30 avril. [En savoir plus](#)

The 29th edition of Images festival will take place in Toronto from April 14 to 23, 2016. As the longest-running and most influential integrated media arts festival in Canada, Images is dedicated to moving-image art in all its forms. French artist **François Roux** will show its exhibition *The Western Bug*. [Read more](#)

14 - 15 avril / April 14 - 15



Conversations avec Tanguy Viel / In conversation with French novelist Tanguy Viel

L'écrivain français Tanguy Viel, auteur de Paris-Brest, de La disparition de Jim Sullivan, de L'Absolue perfection du crime, sera à Toronto pour un entretien public à l'Alliance Française de Toronto le 14 avril à partir de 17h30. L'entretien sera suivi d'une séance de signatures à la librairie Mosaïque. [En savoir plus](#)

French novelist Tanguy Viel will be in Toronto for a public talk at the Alliance Française de Toronto on April 14th and the guest of honour at the annual student conference hosted by the University of Toronto's Société des études supérieures du Département d'Études françaises (SESDEF). [Read more](#)

23 avril / April 23



UNACTO

A l'occasion de la journée de la terre, l'UNACTO organise le 22 avril une journée de réflexion sur l'impact de l'accord de Paris de décembre 2015. Le Consulat général de France à Toronto est fier d'être partenaire de cet événement. [En savoir plus](#)

For #EarthDay2016, the United Nations Association in Toronto organizes a day of reflexion on the December 2015 Paris agreement. [Read more](#)

28 - 30 avril / April 28 - 30

Digifest 2016



La prochaine édition du festival de création numérique Digifest se tiendra à Toronto du 28 au 30 avril 2016. Pendant trois jours, le festival mettra en valeur des créations révolutionnaires et dévoilera les nouvelles tendances en matière de création de contenu dans les domaines des médias numériques, de l'art, du design et de la technologie. Parmi les nombreux professionnels internationaux qui viendront partager leur expertise, Digifest accueillera cette année Laure Kaltenbach, la directrice générale du Forum d'Avignon. [En savoir plus](#)

Digifest is an immersive three-day event that showcases groundbreaking creative and trending content in digital media, art, design and technology. International speakers, interactive installations and collaborative workshops all take place April 28 - 30th at the innovative Corus Quay building on Toronto's waterfront. On **Friday, April 29 at 1PM**, Laure Kaltenbach will discuss **Forum d'Avignon**, the only public outlet in all of Europe for cultural and creative sectors to promote and exchange dialogue with the economic and digital fields. [Read more](#)

27 - 28 avril / April 27 - 28

Conférence INPAYCO – INPAYCO Conference



Pour la deuxième année consécutive, le consulat général de France à Toronto soutient la Conférence InPayCo sur les technologies des moyens de paiement. Autour de tables rondes animées par des experts du secteur, de sessions de networking et d'un concours de startups spécialisées, InPayCo se penche les 27 et 28 avril sur nos échanges dématérialisés. [En savoir plus](#)

For the second year in a row, the Consulate General of France in Toronto supports the InPayCo conference on new methods of payments. With round tables hosted by experts, networking sessions and a startups contest, InPayCo will shine a light on dematerialized payments on April 27-28. [Read more](#)

28 avril - 8 mai / April 28 - May 8

Hot Docs Film Festival 2016



La 23ème édition du festival de documentaire Hot Docs se tiendra à Toronto du 28 avril au 8 mai 2016. 232 documentaires originaux de 51 pays seront présentés, parmi lesquels 4 français : *Where is Rocky II?* de Pierre Bismuth, *DIY Country* de Antony Butts, *Au nom du père, du fils et du djihad* de Stephane Malterre et *The Infinite Flight of Days* de Catalina Mesa. [En savoir plus](#)

A record 232 documentaries from 51 countries will play at Hot Docs 2016, April 28 to May 8, among them 4 French films: *Where is Rocky II?* by Pierre Bismuth, *DIY Country* by Antony Butts, *The Father, the Son and the Holy Jihad* by Stephane Malterre and *The Infinite Flight of Days* by Catalina Mesa. [Read more](#)

ARTE, maintenant disponible en anglais / ARTE now available in English



ARTE, chaîne culturelle européenne, propose désormais, en complément du français et de l'allemand, une sélection de programmes sous-titrés en anglais sur arte.tv/en et en espagnol sur arte.tv/es. Grâce à cette offre gratuite, l'internaute peut découvrir chaque semaine de nouveaux programmes de qualité en quatre langues. [En savoir plus](#)

ARTE, the European culture channel, now offers a selection of programmes subtitled in English on [www.arte.tv/en](#) and in Spanish on [www.arte.tv/es](#), alongside French and German. Thanks to this free offering, web users can watch new, high quality programmes every week throughout the world in four languages. [Read more](#)